

決定

## La décision

 Ursula Nafula

 Vusi Malindi

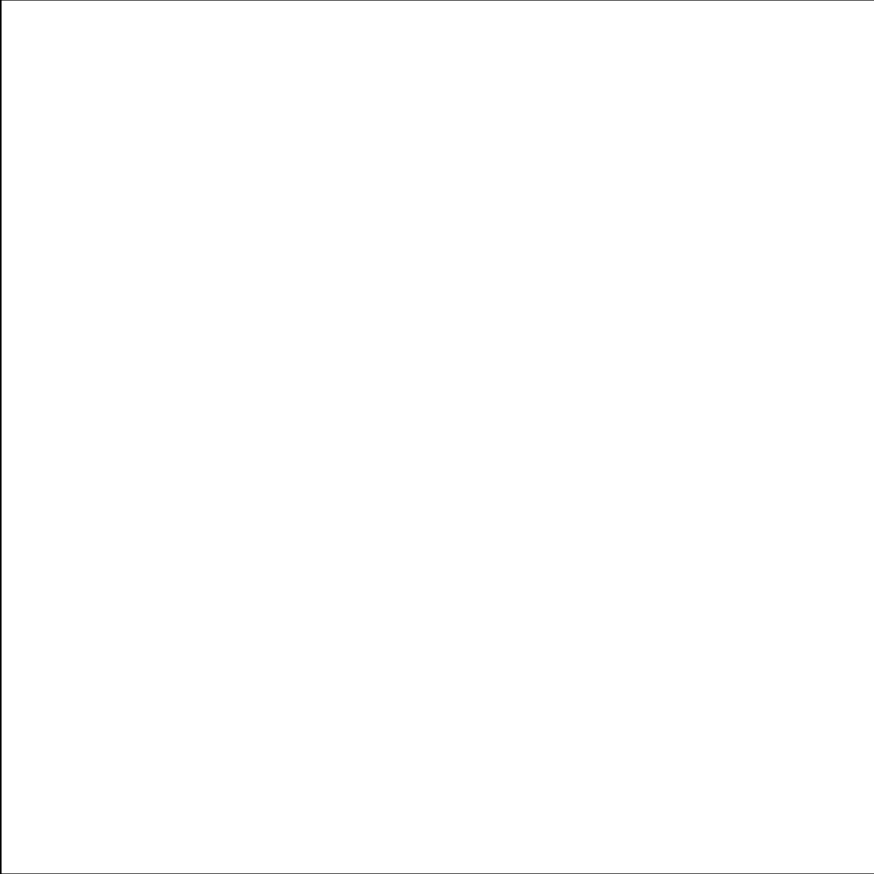
 Vicky Liu

 Chinese (Mandarin) / French

 Level 2

(imageless edition)

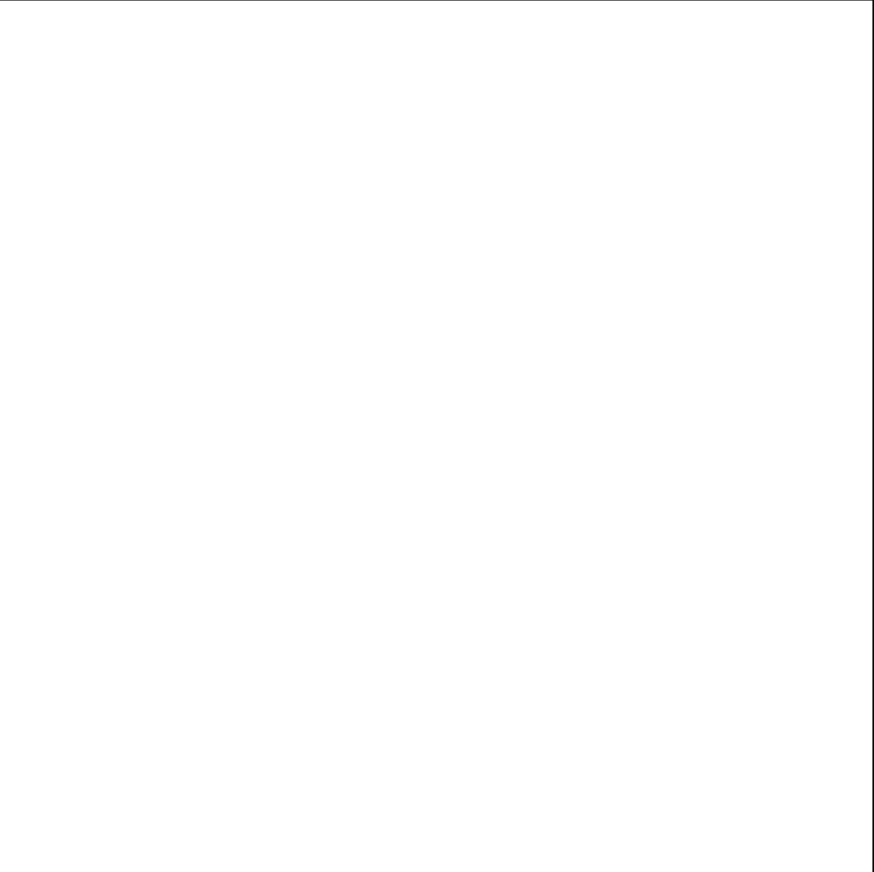




我的村庄面临很多问题。村里只有一个水龙头，我们每天都要排很长的队伍去接水。

...

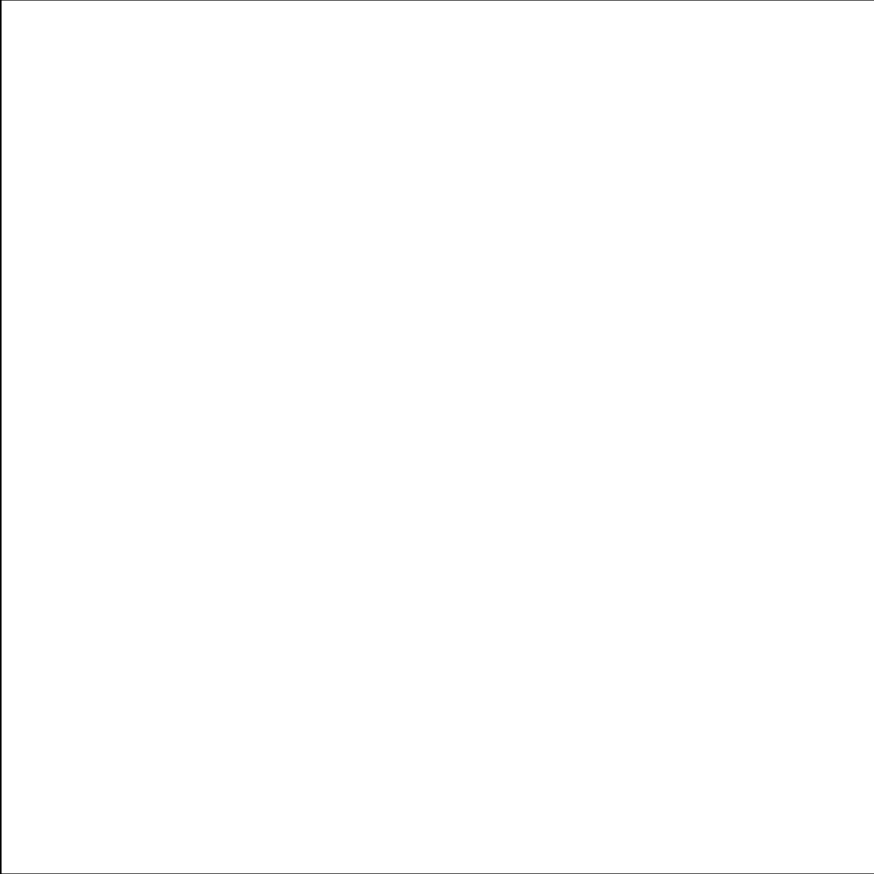
Mon village avait plusieurs problèmes. Nous faisons la file pour aller chercher de l'eau d'un seul robinet.



我们等着别人接济食物给我们吃。

...

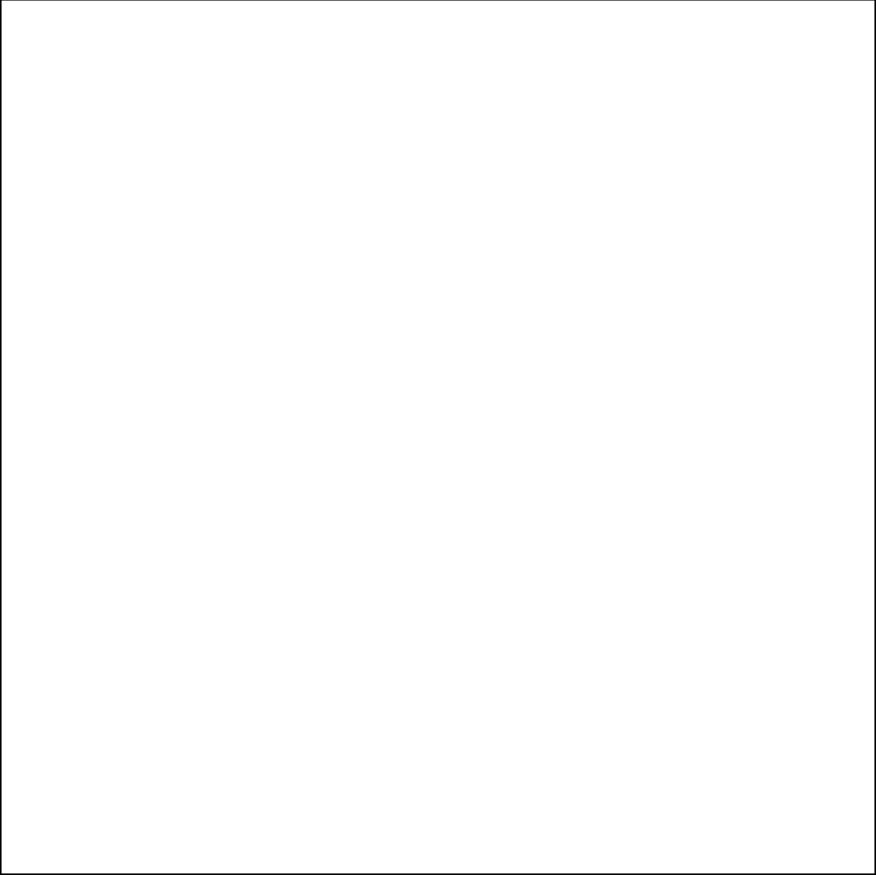
Nous attendions la nourriture  
donnée par les autres.



每天晚上，我们因为害怕有小偷，所以都早早地锁上了门。

...

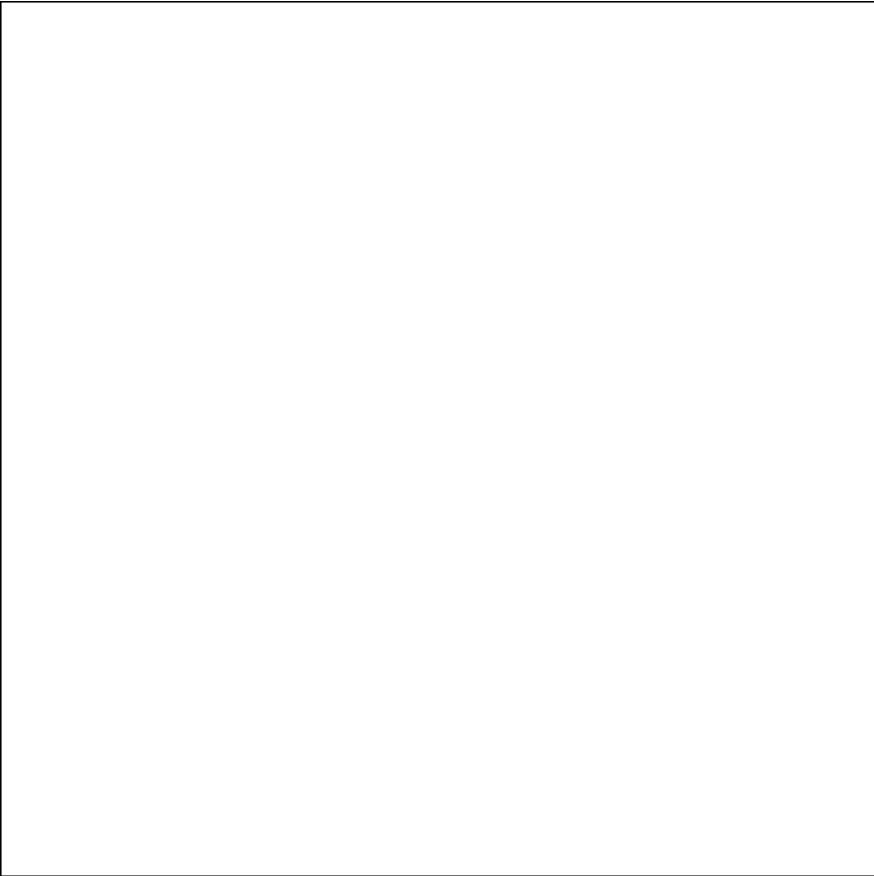
Nous avons barré nos maisons tôt à cause des voleurs.



中途辍学的孩子也不少。

...

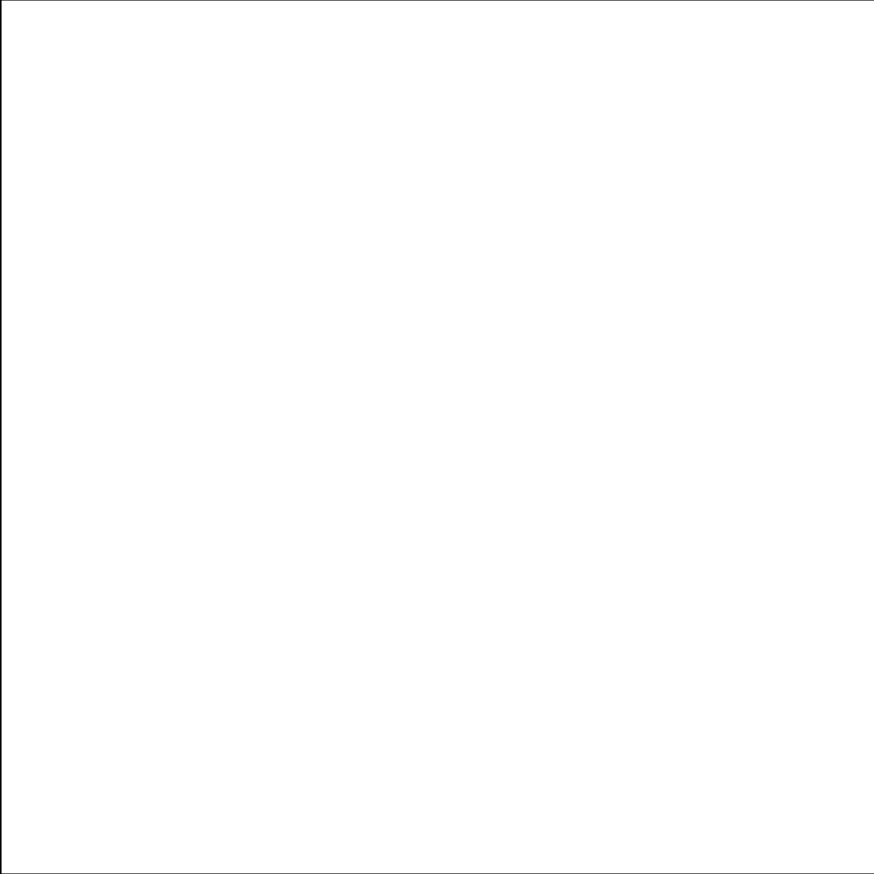
Plusieurs enfants avaient lâché  
l'école.



年轻的女孩被迫到别的村庄去做女佣。

...

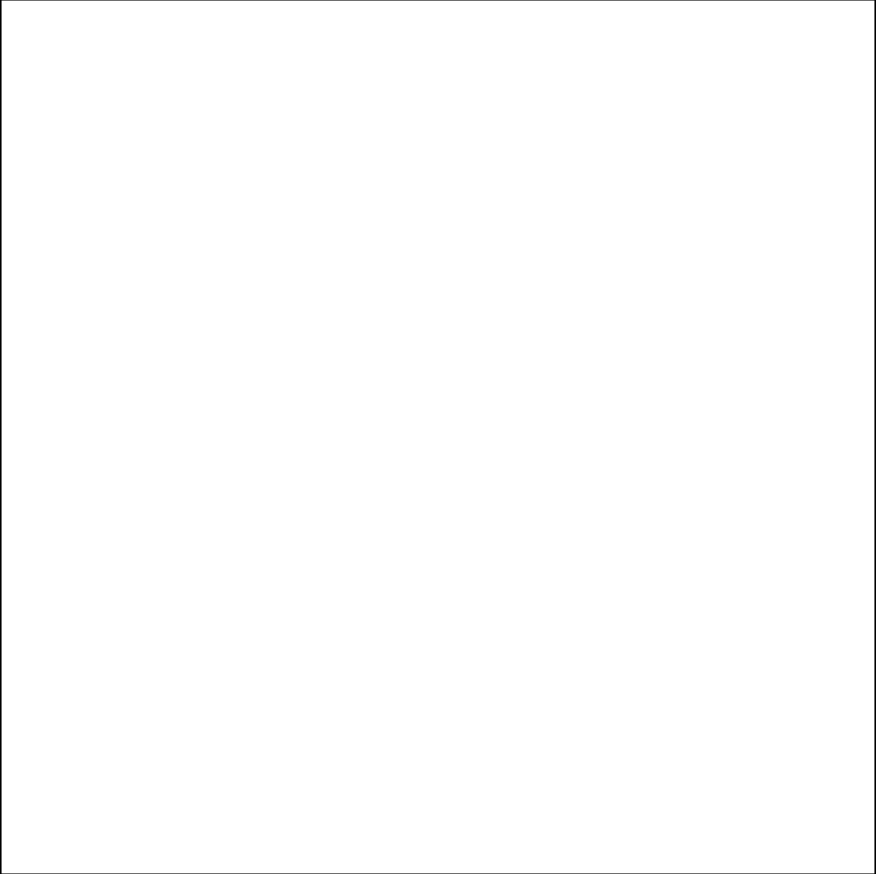
Les jeunes filles travaillaient  
comme domestiques dans d'autres  
villages.



年轻的男孩不是成天在村子里游荡，  
就是到别人的农场里打工。

...

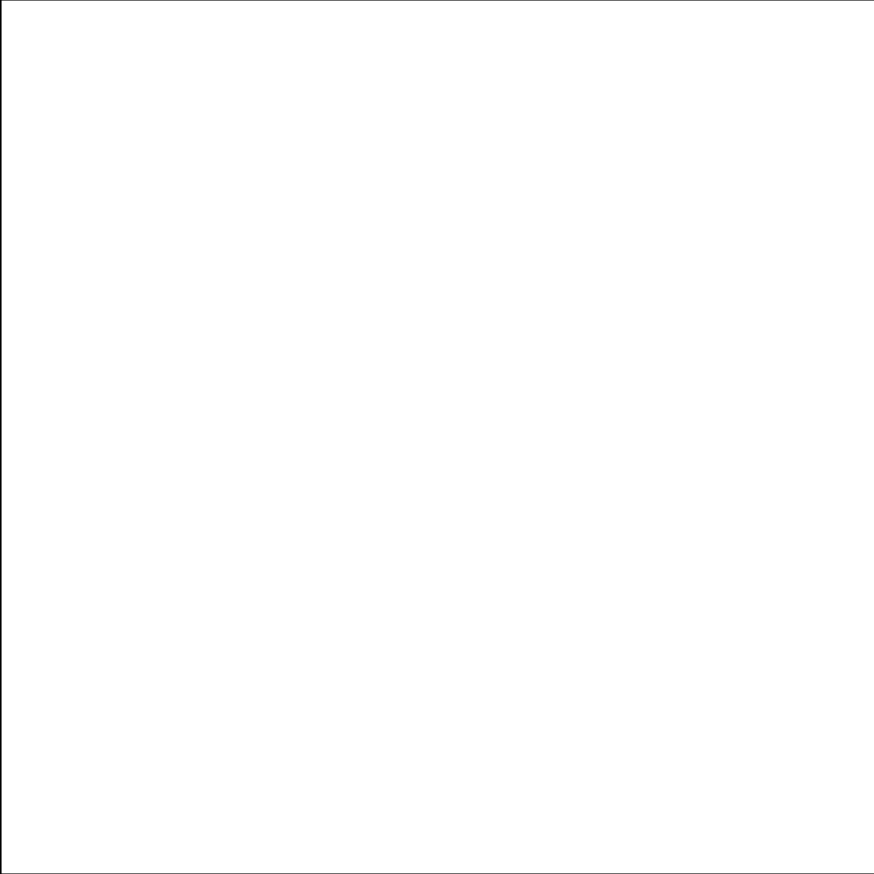
Les jeunes garçons se promenaient  
autour du village pendant que  
d'autres travaillaient sur des  
fermes.



起风的时候，废纸到处乱飞，挂在树梢和篱笆上。

...

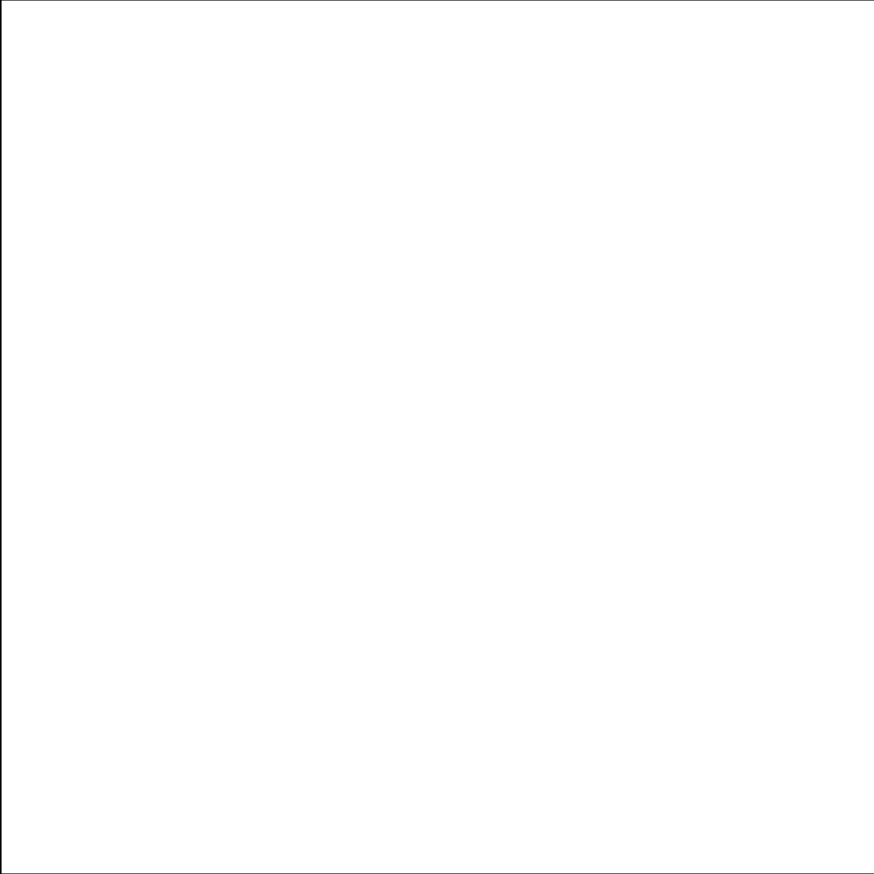
Quand le vent soufflait, des déchets de papier pendaient des arbres et des clôtures.



碎玻璃扔得到处都是，很多人被碎玻璃划伤了。

...

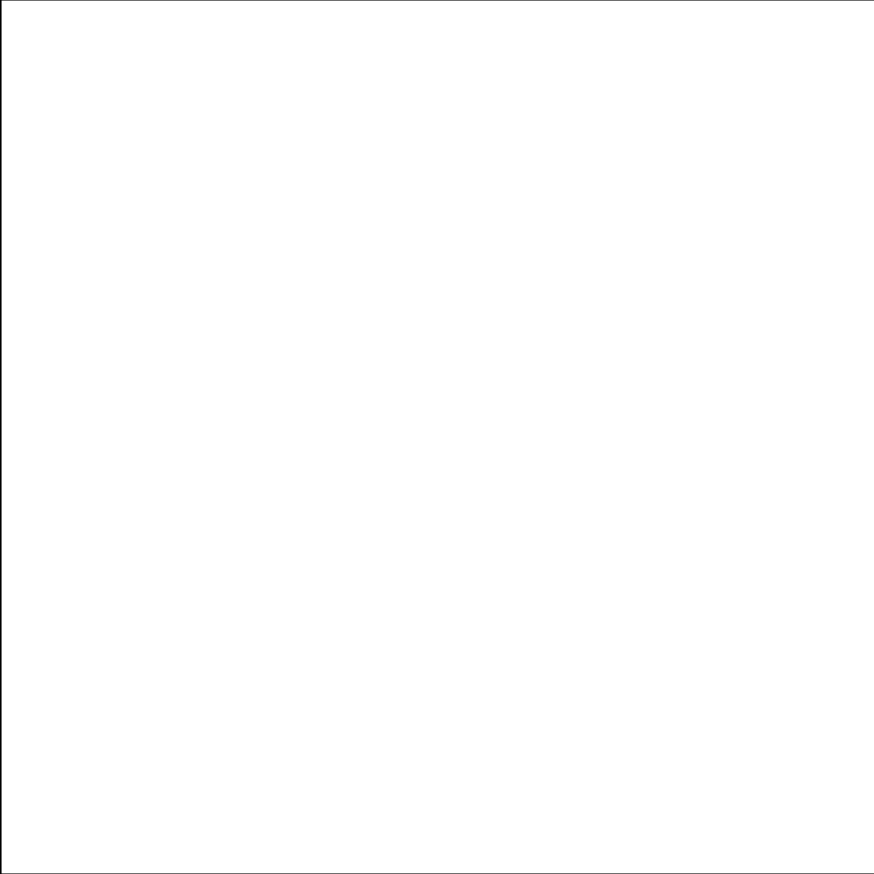
Les gens se faisaient couper par de la vitre brisée lancée sans faire attention.



终于有一天，水龙头干涸了，人们接不到水了。

...

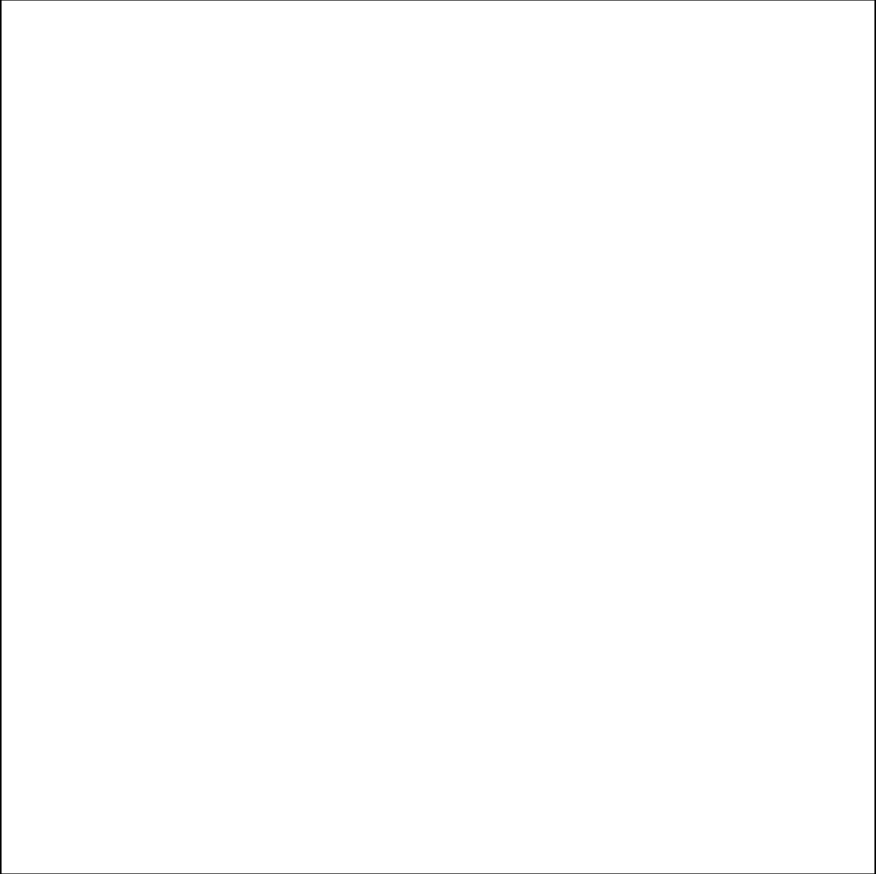
Puis un jour, le robinet se tarit et nos conteneurs étaient vides.



我的爸爸一家一家地劝说，召集村里的居民们开会。

...

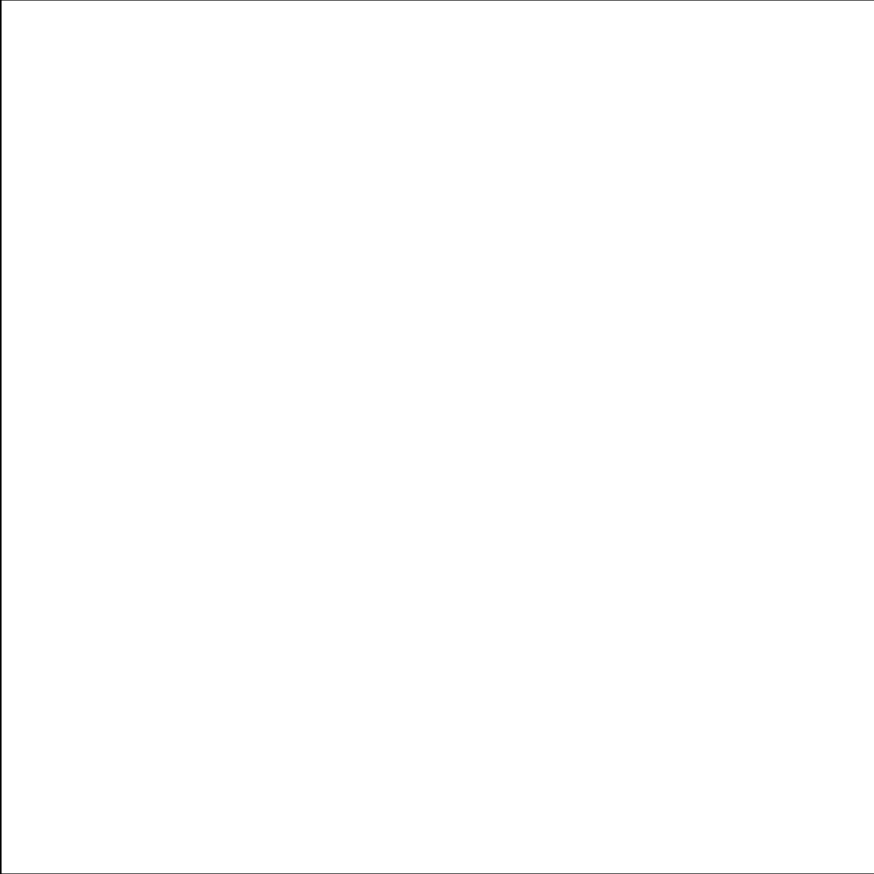
Mon père marcha de maison en maison et demanda aux gens de participer à une réunion du village.



人们聚到一棵大树下，准备开会。

...

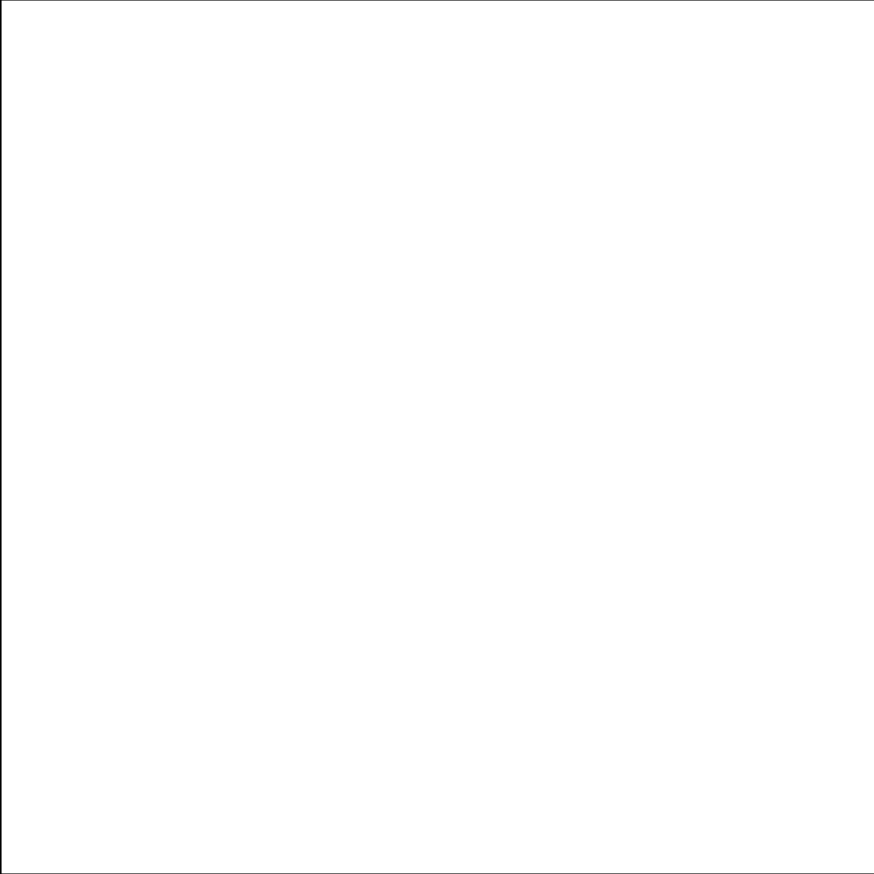
Les gens se recueillirent sous un grand arbre et écoutèrent.



我爸爸站起来，说：“我们必须团结起来，一起解决我们的问题。”

...

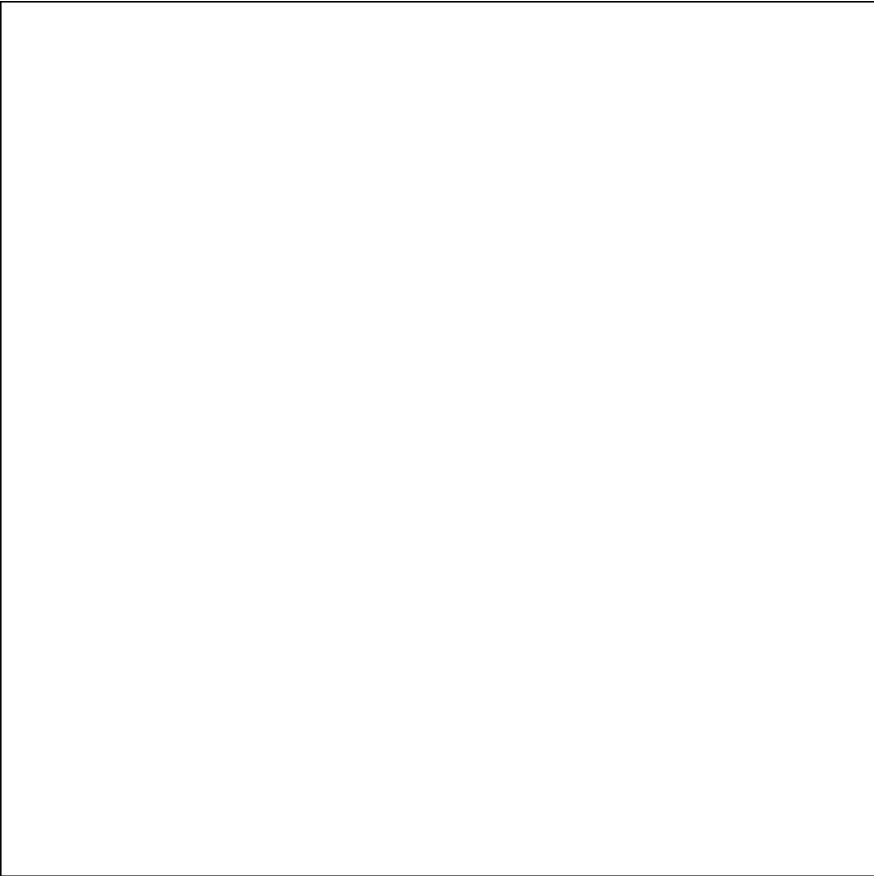
Mon père se leva et dit, « Nous devons travailler ensemble pour résoudre nos problèmes. »



八岁的珠玛坐在树干上，大声说：“我可以帮忙清理村庄。”

...

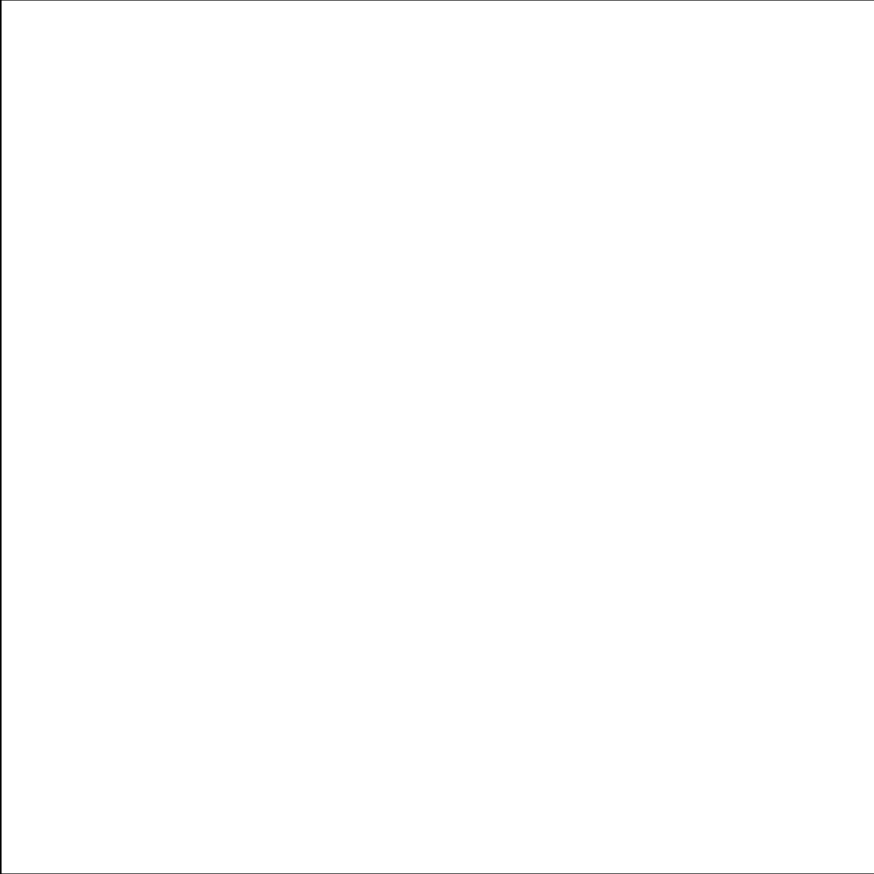
Juma, âgée de huit ans et assise sur un tronc d'arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »



一个女人站起来说：“我可以找一些妇女，一起种庄稼。”

...

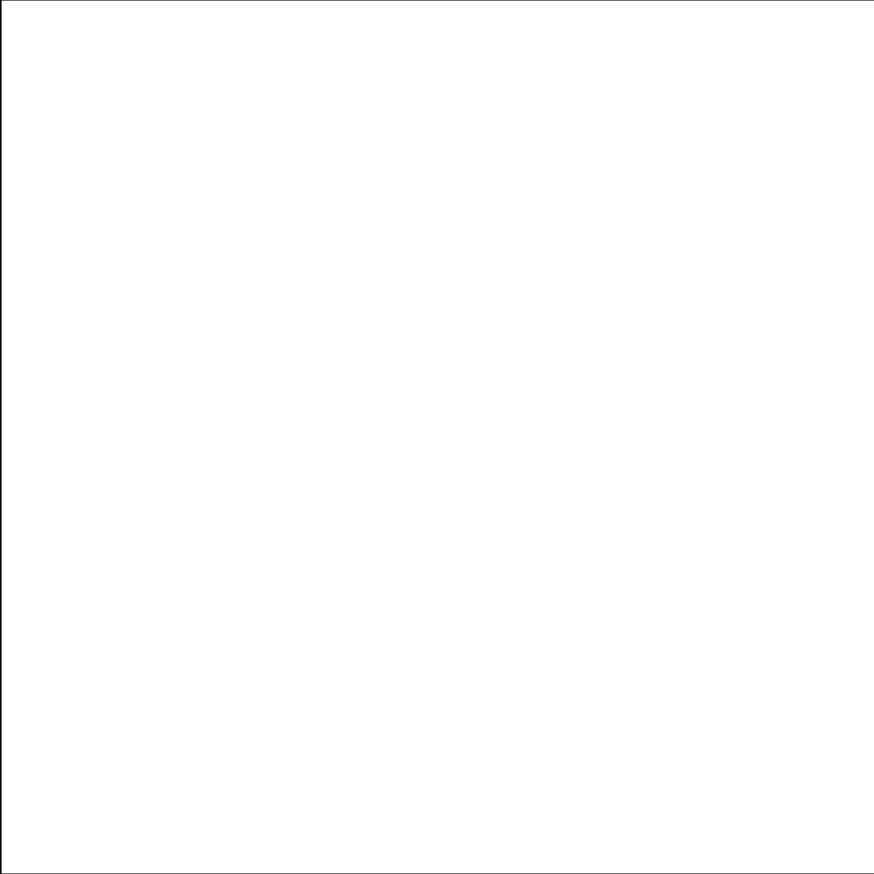
Une femme dit, « Les femmes peuvent me joindre pour cultiver de la nourriture. »



又有一个男人站起来说：“男人们可以帮着打井。”

...

Un autre homme se leva et dit, «  
Les hommes creuseront un puits. »



我们异口同声地说：“我们必须改变我们的生活。”从那天开始，大伙儿都齐心协力，解决问题。

...

Nous criions tous avec une voix, «  
Nous devons changer nos vies. »  
Depuis ce jour, nous avons travaillé  
ensemble pour résoudre nos  
problèmes.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

決定

La décision

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (zh) Vicky Liu, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).